



THE BAPTISM OF THE LORD LỄ CHÚA GIÊSU CHỊU PHÉP RỬA



Holy Family Parish

Hamilton, ON
Phone: 905 544-3146
holyfam@cogeco.net

Our Lady of VN Parish

Hamilton, ON
Phone: 905 544-7011
hvantran@hamiltondiocese.com

The Mission of the Vietnamese Martyrs

Kitchener/Waterloo, ON
Phone: 905 544-7011
hvantran@hamiltondiocese.com

PASTORAL TEAM

Parish Priest
Fr. Hanh Van Tran, OMI

Deacon
Joseph Di Loreto

Secretary
Sheila Moser
Cathy Huong Le

OFFICE HOURS
Tues –Friday 9am-5pm

*Father Hanh visit with families on Thursday and Friday afternoon
(Buổi chiều Thứ Năm và Thứ Sáu –cha đi thăm các gia đình)

1393 Cannon St. East,
Hamilton, ON, L8H 1W2

WEEKEND MASS Thánh Lễ Cuối Tuần

Holy Family
Saturday: 5:00pm
Sunday: 9:30 am
Xx
Giáo Xứ Đức Mẹ Việt Nam (Hamilton)
Chúa Nhật: 11:00am
Xx
Cộng Đoàn CTTĐVN (Kitchener/Waterloo)
Chúa Nhật: 3:00pm



Mass Intention (Ý LỄ TRONG TUẦN) January 15-18, 2012

Tuesday Thứ Ba	Vietnamese 5:30pm	LH Phêrô Trần Văn Sơn	G.Đ. Sinh Lên
Wednesday Thứ Tư	Vietnamese 5:30pm	LH Giuse Nguyễn Xuân Tùng mới qua đời tại VN LH Maria Phạm Thị Kính Các LH mồ côi	G.Đ. Trịnh Văn Trương
Thursday Thứ Năm	English 9:00am	Raph Whalen	Claudia & David Gale
Friday Thứ Sáu	English 9:00am	Michael Dobbin	M& H McEwen



Mass Intention (Ý LỄ TRONG TUẦN) Next Weekend

Saturday Thứ Bảy	5:00pm	Ralph Whalen Req. Joseph Whalen
Sunday Chúa Nhật	9:30am	For all the parishioners of Holy Family
Sunday Chúa Nhật	11:00am	Cầu cho giáo dân Giáo Xứ Đức Mẹ Việt Nam
Sunday Chúa Nhật	3:00pm	Cầu cho giáo dân Cộng Đoàn Truyền Giáo Các Thánh Tử Đạo VN

The envelopes for 2013 are available at the back of the church.
Bao thư cho năm 2013 được để phía sau nhà thờ.

ĐƠN GHI DANH GIÁO XỨ

Văn phòng Giáo Xứ đã nhận được 74 đơn ghi danh của Giáo Xứ Đức Mẹ Việt Nam và 39 đơn ghi danh của Cộng Đoàn Truyền Giáo Các Thánh Tử Đạo VN. Những ai chưa ghi danh, xin liên lạc với văn phòng giáo xứ. **Ngày 19 tháng 2, năm 2013 sẽ là ngày cuối cùng chúng tôi nhận đơn và cha xứ sẽ làm báo cáo lên tòa giám mục.**

ĐỌC KINH GIA ĐÌNH

Hamilton—lúc 7:00 pm

19-01-2013

Chị Phạm Viễn
368 East 24th Street
905 389 3425

KITCHENER/WATERLOO

Ngày làm việc của cha xứ ở Kitchener/Waterloo

Thứ Hai—Feb 04, 2013

Thứ Ba—Feb 05, 2013

Thứ Tư—Feb 06, 2013

Xin quý vị liên lạc với văn phòng giáo xứ hoặc ghi tên vào quyển sổ để phía sau nhà thờ St. Louis để lấy giờ hẹn gặp với cha xứ.

* Giáo Xứ ĐMVN sẽ không có lễ trong những ngày này.

CHÚC MỪNG

Chúc mừng anh chị Uyên—Dũng, ca trưởng ở Kitchener, kỷ niệm 9 năm thành hôn phối.



RECENT CONTRIBUTIONS (ĐÓNG GÓP GẦN ĐÂY)

January 06, 2013

HOLY FAMILY	\$1,422.83
OUR LADY OF VN	\$1,021.15
THE VN MARTYRS	\$498.00

CHRISTMAS DECORATION

All those who have time please help take down Christmas decoration on Saturday January 19, 2013 at 10:00 am.

Xin quý vị ông bà anh chị em tới giúp thu xếp trang trí mùa Giáng Sinh vào thứ Bảy ngày 19/01/2013 lúc 10:00 am.

ADVISORY MEETING

All members of the Advisory Committee for Holy Family Parish please come to the meeting on Wednesday January 16, 2013 at 7:00pm. Meeting will take place in the Children Liturgy Room of our church. Please enter from the side door.

BÁNH CHƯNG

Quý vị nào muốn đặt mua bánh chưng xin gọi văn phòng giáo xứ hoặc ghi order trong quyển sổ để ở phía sau nhà thờ. Xin quý vị giúp để chúng tôi biết số lượng trước, để tiện trong việc sắp xếp.

Nếu quý vị muốn giúp gói bánh chưng, xin liên lạc với anh Long 289 933-3980.

CLEANING for OUR CHURCH

We hope to have our church cleaned once a week, alternating between Our Lady of Vietnam and Holy Family parishioners. Holy Family 1st and 2nd week and Our Lady of Vietnam 3rd and 4th week of each month.

Xin quý vị tới giúp vệ sinh nhà thờ của chúng ta. Chúng ta sẽ cùng chia sẻ bổn phận với Thánh Gia. Giáo dân Thánh Gia sẽ làm vệ sinh vào tuần thứ nhất và tuần thứ hai mỗi tháng. Giáo dân Giáo Xứ Đức Mẹ vào tuần thứ ba và tuần thứ tư mỗi tháng.

VIETNAMESE TET CELEBRATION 2013 MỪNG XUÂN QUÍ TỶ 2013

The Vietnamese Tet Celebration (New Year) will take place on February 02, 2012 at St. Stephen's Church Hall—130 Barton St. East, Hamilton, ON. Tet Festival Celebration will began at 11:00am til 5:00pm. Dance Festival will began at 8:00pm. All are invited to join in the celebration.

Mừng xuân trong ngày 02/02/2012 (nhằm ngày 22 tháng 12 âm lịch) tại St. Stephen's Church Hall—130 Barton St. East, Hamilton, ON. Khai mạc Hội Chợ vào lúc 11:00 am cho tới 5:00 pm. Ca Nhạc Dạ Vũ bắt đầu vào lúc 8:00 pm. Xin quý vị ông bà anh chị em cùng nhau tới dự.

**Không có lễ trong ngày này.

LỄ CHÚA GIÊSU CHỊU PHÉP RỬA.

Hôm nay, chúng ta cử hành lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa, kết thúc mùa Giáng Sinh. Khi cử hành lễ này, chúng ta đồng thời cử hành hồng ân Phép Rửa mà chúng ta đã lãnh nhận. Khi chúng ta được Rửa Tội, chúng ta trở thành con cái hoàng gia của Ngài, trở thành dân tư tế. Sứ mạng của chúng ta là hãy sống bí tích Thanh Tẩy để đem Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô đến cho tha nhân. Ước gì anh chị em và tôi được canh tân nhờ Bí Tích Thánh Thể và lời mời gọi của Thiên Chúa. Nguyên xin Chúa giúp cộng đoàn giáo xứ chúng ta thật sự trở nên một dân của Niềm Vui khi chúng ta sống Bí Tích Rửa tội. Tôi xin chân thành cảm ơn từng người trong anh chị em vì ông bà anh chị em đã quá tử tế đối với tôi kể từ khi tôi về nhận nhiệm vụ chăm sóc giáo xứ Thánh Gia này. Xin cũng được cảm ơn anh chị em trong Ban Tham Vấn là những người đã và còn tiếp tục giúp tôi để chúng ta cùng nhau xây dựng giáo xứ trở nên một cộng đoàn vui tươi, hạnh phúc và hiệp nhất.

Cha Trần Văn Hạnh, OMI
Cha Xứ

Baptism of the Lord

Today we celebrate the Baptism of the Lord; this means Christmas has come to an end. When we celebrate the Baptism of our Lord, we too are celebrating our own baptism. When we are baptized, we become a member of his royal family, sons and daughters, a royal priesthood of believers. Our mission in life is answering the call to live out our baptism, to bring the good news of Jesus Christ, and bring healing to others. May you and I renew ourselves through the Holy Eucharist and respond to God's invitation. May God help us to truly be a people of joy and to live out our baptism in our parish today! I would like to say thank you from the bottom of my heart to each one of you who have been so kind to me since I came to Holy Family, and thank you to the Advisory Committee who will assist me in enriching our worshipping experience further. Together, we will build a truly happy and vibrant community.

Fr. Hanh Van Tran, OMI
Pastor

GẶP GỠ HÔN NHÂN



Giành thời gian để tìm hiểu thêm, những điều mới mẻ trong hôn nhân

Có bao giờ bạn ước mình có thêm thời gian như một cặp vợ chồng không? Bạn có cảm thấy ngạc nhiên khi ngày tháng qua đi thật nhanh không? Bạn có muốn giành giật một thời gian như là một cặp vợ chồng không? Nếu có thì đây là một cuối tuần cho bạn!

- hãy tái khám các tia lửa vào ngày cưới của bạn!
- hãy tái khám người bạn đời tốt nhất của mình có kể từ khi bạn kết hôn!
- Hãy cho mình một cuối tuần để tìm hiểu lẫn nhau.

Đây cũng có thể là hai ngày giá trị nhất bạn sẽ cùng giành thời gian như là một cặp vợ chồng - làm phong phú thêm tình yêu của bạn và tìm hiểu thêm về nhau! Nếu bạn muốn thêm thông tin về Gặp gỡ Hôn nhân / Chương trình Bỏ Túi cuối tuần vào ngày 23/24 tháng Ba tại Canterbury Hills ở Ancaster, xin gọi cho Văn phòng Bộ Gia đình tại 905-528-7988 ext. 2249, fax cho chúng tôi tại 905-528-1088 hoặc e-mail familyministry@hamiltondiocese.com.

MARRIAGE ENCOUNTER/ENRICHMENT



Time for Two: Growing in Love

Do you ever wish you had more time as a couple? Are you surprised at how fast the days and months fly by? Do you wish you could take some time as a couple? Then this is the weekend for you!

- ♦ *Rediscover the **spark** that was there on your wedding day!*
- ♦ *Rediscover the **best friend** you have had since you were married!*
- ♦ *Give yourselves a **private** weekend away and discover each other anew.*

This may well be the most valuable two days you will spend together as a couple – enrich your love and knowledge of each other!! For information about the Marriage Encounter/Enrichment weekend on **March 23/24** at Canterbury Hills in Ancaster, call the Family Ministry Office at 905-528-7988 ext. 2249, fax us at 905-528-1088, or e-mail at familyministry@hamiltondiocese.com. Find information on our website at www.hamiltondiocese.com: go to Pastoral Offices, click on Family Ministry on the drop down menu and then click on Support for Marriage.

Live in such a way that those who know you but don't know God will come to know God because they know you!